

贊助殘疾人福利事業

中國穆斯林書畫集

A COLLECTION OF
PAINTING AND CALLIGRAPHY
SOLICITED FOR CHARITY IN
AID OF THE DISABLED

مجموعة اعمال الرسامين والخطاطين المسلمين في الصين

تأليف لدعم القضية الخيرية للمعويين

赞助残疾人福利事业

中國穆斯林書畫集

مجموعة أعمال الرسامين والخطاطين المسلمين في الصين
تأليف لدعم القضية الخيرية للمعويين

中国伊斯兰教协会 1985

الجمعية الإسلامية الصينية ١٩٨٥

人民美术出版社出版

(北京北总布胡同三十二号)

北京精美印刷厂印刷

人民美术出版社印刷厂印刷

北京通县焦王庄装订厂装订

•

一九八五年十二月第一版第一次印刷

书号: 8027·9696

奉至仁至慈的真主之名

你们为自己所做的任何善事，都将在
真主那里得到更好更大的报酬。

《古兰经》73:20

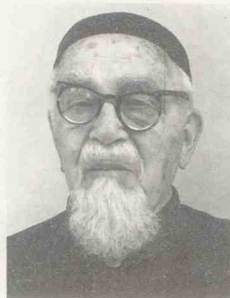
In the name of Allah, the Merciful, the Compassionate.

Whatever good ye send before you for
your souls, ye will surely find it with
Allah, better and greater in the recompense.

73:20

بسم الله الرحمن الرحيم

وما تقدموا لانفسكم من خير تجدوه عند الله هو خيرا واعظم اجرا
(٢٠ من المزمل)



为社会公益贡献艺术
才能 是伊斯兰教的
优良传统

包尔汉
1982.10.12



前 言

奉大仁大慈安拉之名

为赞助残疾人福利事业，我国宗教界联合举办了这次大规模的募集书画活动。中国伊斯兰教协会邀请全国各族穆斯林中之著名书画家，共襄义举。佳作汇集，成果丰硕，不仅表达了全国穆斯林的心愿，也为祖国艺坛增添了异彩。

安拉在《古兰经》中教导说：“施财的士女，和以善债借给真主的士女，他必定加倍偿还他们，他们将受优厚的报酬”。先知穆罕默德也训示：“最优秀的人就是对人类最有益的人”。故为此义举者，皆该获取今后两世之吉庆和安宁。

在百忙中热情挥笔赠送书画者，有回、维吾尔、哈萨克等民族中之著名阿訇、毛拉、宗教学者，以及全国著名的书画家。他们的作品在一定程度上展示了穆斯林书画艺术方面的新成就，也反映了穆斯林的宗教生活和人情风貌，选择部分精品，汇集成册，亦可谓为创举。

我国穆斯林在继承祖国文化并与世界穆斯林之文化交流中，在

文化、艺术领域里表现了自己独特的风格与才能。新中国建立以来，国家对包括穆斯林在内的各少数民族之文化遗产与艺术传统，十分重视、倍加爱护。当今穆斯林中老一辈书画家的艺术才能得到充分发挥，中青年书画家也已崭露头角，令人欣慰。

这次募集书画活动，对各族穆斯林书画家交流技艺、推动具有伊斯兰特色的书画艺术之发展，从而促进我国文明建设，增进对外文化交流等作出贡献，也是很有意义的。

在此，要感谢全国政协宗教组、书画室和各地政协、伊协、美协、书协等有关方面的大力支持与帮助，感谢人民美术出版社及时印制出版，得以早日发行，早日同国内外书画艺术爱好者见面。

中国伊斯兰教协会对这一活动缺乏经验，纰漏和不足之处尚希各界指正。

中国伊斯兰教协会主任

穆罕穆德·阿里·张主

1985. 8. 15.

FOREWORD

In the name of Allah, the Merciful, the Compassionate.

In order to help forward the welfare work for the disabled, the religious circles of our country jointly sponsored nationwide activities of collecting calligraphic works and paintings. The China Islamic Association invited a number of distinguished Muslim calligraphers and painters of various nationalities to make united efforts for this magnanimous undertaking. Excellent works have been collected with satisfactory results, which not only express the good will of Chinese Muslims, but also add luster to art and literature circles of our motherland.

Allah enjoins in the Quran, "Those who give alms, both men and women, and lend unto Allah a goodly loan, it will be doubled for them, and theirs will be a rich reward" (57:18). Prophet Muhammad also instructed, "The worthiest persons are those who are most beneficial to mankind." So all the participants in this noble deed will surely enjoy peace and happiness both in this world and in the Hereafter.

Among those who enthusiastically wielded their brushes to contribute exquisite calligraphic works and paintings are famous ahongs, mawlas and ulama from Hui, Uigur and Khazak nationalities and well-known calligraphers and painters in the country. Their works represent to a certain extent the new achievements made by Chinese Muslims in this field and reflect the religious life, feelings and customs of Chinese Muslims. To select part of the exquisite works and compile them into book form may well be regarded as a pioneering undertaking.

In the realm of culture and art, the Muslims, while carrying forward the historical inheritance of our motherland and developing cultural exchanges with other Muslims of the world, have displayed their unique style and talent. Since the founding of the New China, the state has paid great attention and given particular protection to cultural legacy and artistic tradition of national minorities including Muslims. It is gratifying to see that the old Muslim calligraphers and painters are still giving full play to their talent and skill, while the young and middle-aged artists have already come on the stage.

It is also very significant that the activities of collecting Islamic calligraphic works and paintings helped to unfold exchange of art and skill among Muslim calligraphers and painters and to promote the development of Muslim-characterized calligraphy and painting,

thus making contributions to the construction of national civilization and cultural exchanges with other countries.

Here we wish to express our gratitude to the Religious Sub-committee and the Calligraphic and Painting Unit of the Chinese People's Political Consultative Conference National Committee, and People's Political Consultative Conference local committees, Islamic Associations, Artists' Associations, Calligraphists' Associations at various levels for their enthusiastic support and help. Sincere thanks are also due to the People's Artistic Publication House for its timely printing, so that this collection can reach the calligraphic and painting lovers at an early date.

The Chinese Islamic Association lacks experience in these activities. The present collection leaves much to be desired. We hope that readers of various circles will not hesitate to give us your precious comments.

Muhammad Ali Zhang Jie
President, China Islamic Association
August 15, 1985

بسم الله الرحمن الرحيم

من اجل دعم القضية الخيرية للمعويين نظم رجال الدين الصينيون نشاطات ضخمة للتبرع بالخطوط الكتابية والرسومات . وعليه فقد دعت الجمعية الاسلامية الصينية مشاهير الخطاطين والرسامين المسلمين من مختلف القوميات الى دعم هذه النشاطات الخيرية فقدموا أنواعا شتى من روائع الأعمال الفنية مما عبر عن آماني المسلمين الصينيين أجمعين وزاد حقل الفن الصيني بهجة ورونقا .

وحسب ما قاله الله سبحانه وتعالى في ذكره الحكيم : « ان المصدقين والمصدقات وقرضوا الله قرضا حسنا يضاعف لهم ولهم أجر كريم » وحسب ما قاله النبي محمد صلى الله عليه وسلم في حديثه الشريف : « خير الناس اتقهم للناس ، فان المتبرعين لصالح الأعمال الخيرية سوف يكونون اصحاب الجن والسلام في دار الفناء ودار البقاء باذن الله تعالى .

وكان في عداد الذين سروا بالكتابة والرسم هذه المرة رغم كثرة أشغالهم مشاهير من الائمة والعلماء والخطاطين والرسامين المسلمين . وترينا أعمالهم المنجزات الجديدة التي تحققت في مجال الخط والرسم للمسلمين كما ترينا جوانب من الحياة الدينية لهم . ان اختيار روائع الخطوط والرسومات وتأليف الاليوم بها لأمر منقطع النظير في التاريخ .

وقد أدى المسلمون الصينيون من خلال وراثتهم حضارة الوطن الأم وتبادلهم الثقافي مع مسلمي سائر البلدان الى اظهار أسلوبهم ومواهبهم الخاصة في مجال الفن والثقافة . ومنذ ولادة الصين الجديدة ظلت الحكومة الشعبية تعير بالغ الاهتمام للتراث الثقافي والتقاليد الفنية لأبناء الأقليات القومية بمن فيهم المسلمون وتكثف جهودها لحمايتها مما أتاح للمخضرمين من الخطاطين والرسامين المسلمين ان يظهروا مواهبهم بما فيه الكفاية ، وللكهول والشباب منهم ان تلعب أعمالهم في سماء الفن . هكذا ما يدعو الى السرور والانتباه .

ولنشاطات التبرع هذه أهميتها القصوى في تبادل الخبرات بين الخطاطين والرسامين من مختلف القوميات ودفع تطور فن الخط والرسم مما أدى الى تنمية بناء التآلف الصيني ودفع التبادلات الثقافية مع خارج البلاد .

ويسرنا بهذه المناسبة ان نعرض شكرنا لاستوديو الخط والرسم لقسم الادب التابع للمؤتمر الاستشاري السياسي للشعب الصيني ، ولجان المؤتمر الاستشاري السياسي في مختلف المناطق ، والجمعيات الاسلامية المحلية وجمعية الفنون الجميلة وجمعية الخطاطين بما قدمت من مساعدات في تأليف هذا الاليوم كما نعرض شكرنا لدار الشعب للفنون الجميلة التي تساهمت مع الوقت في نشر الاليوم وطبعه مما مكن من توزيعه على هواة الخط والرسم من الصينيين والأجانب بأسرع ما يمكن .

ولابد من الإشارة الى ان الجمعية الاسلامية الصينية تنقصها الخبرة في تجميع الخطوط والرسوم وتأليفها واختيارها وايضاها لغويا فرجى من مختلف القطاعات المادتنا في هذا الصدد .

محمد علي تشانغ جيه
رئيس الجمعية الاسلامية الصينية

作者简介



易卜拉欣·杨兆三，男，54岁，辽宁凌源人，回族。《中国环境报》副总编辑兼秘书长，中国美术家协会会员，北京美术书法研究会理事。



常厚镗，男，46岁，江苏六合人，回族。江苏省水彩画学会副秘书长。



马兆仁，男，52岁，回族。北京电影制片厂美工。



郎森，男，1945年生，云南昆明人。云南艺术学院讲师，云南省政协文化组特邀画家，中国美术家协会云南分会会员，中国书法家协会云南分会理事。



马瑛，男，1950年生，宁夏同心人，回族。中国美术家协会宁夏分会会员，宁夏回族自治区银南地区文联委员，同心县政协委员、文化馆馆长。



马芳华，女，49岁，甘肃兰州人，回族。甘肃省文联《飞天》月刊主编，中国美术家协会甘肃分会理事，兰州市民族书画社理事。



艾拜都拉·买买提，男，40岁，新疆阿图什县人，维吾尔族。中国美术家协会新疆分会理事，喀什地区美术工作者协会常务理事，喀什地区群众艺术馆工作人员。



董戈翔，男，44岁，青海循化人，撒拉族。兰州一中教师，中国美术家协会甘肃分会会员，甘肃省油画学会理事。



王玉环，女，1937年生，河北玉田人。广东省政协委员，中国美术家协会会员、广东分会副主席，广东画院画师。



高志国,男,27岁,甘肃兰州人,回族。甘肃3512工厂工人,兰州飞天民族画会会员。



徐庶之,男,63岁,河南人。中国美术家协会会员、新疆分会副主席,新疆维吾尔自治区文学艺术界联合会委员,新疆画院副院长。



王大观,男,北京人,回族。中国美术家协会会员,中国铁路文协常务理事。



閻甫,男,1917年生,福建福州人,满族,中国民主同盟盟员。云南省政协文化组特邀画家,中国美术家协会云南分会会员。



白淑贞,女,42岁,甘肃省东乡族自治县人,东乡族。东乡县政协委员,县文化馆美工,中国美术家协会甘肃分会会员,中国剪纸研究会会员。



马泉芝,男,40岁,甘肃人,回族。中国美术家协会新疆分会会员,中国连环画研究会新疆分会会员,西域书画研究会会员。



马永清,男,银川市人,回族。中国美术家协会宁夏分会副秘书长,银川市青年美协主席,银川市青联委员。



李灼,男,46岁,四川人。新疆画院画师。



张亚军,男,28岁,宁夏人,回族。中国美术家协会宁夏分会会员。

程连欧,男,38岁,山西新绛人,回族。兰州电力修造厂工会干事,省、市美协及兰州民族书画学会会员。



哈孜·艾买提，男，50岁，新疆喀什人，维吾尔族。中国美术家协会常务理事、新疆分会主席、新疆艺术学院筹备组组长。



伊明·哈斯力，男，新疆吐鲁番人。中国美术家协会新疆分会理事，吐鲁番群众艺术馆馆长。



马奇，男，65岁，四川广元人，回族。



吴立中，男，44岁。新疆维吾尔自治区文联《新疆民族文学》编辑部美术编辑，中国美术家协会新疆分会会员。



蔡斌，男，54岁，湖北襄阳人。中国美术家协会会员、新疆分会漫画组长，《新疆日报》美术组副组长。



刘中，男，16岁，回族。曾获1984年中法儿童画比赛第一名。



曾杏绯，原名曾瑜，女，江苏常州人，回族。宁夏回族自治区政协常委，中国美术家协会理事、宁夏分会名誉主席，宁夏文联常委，宁夏书画院副院长。



张祥麟，男，76岁，天津市人，回族。天津市红桥区老年书画会会员。



马延增，男，回族。吉林省伊斯兰教协会主任，长春清真寺阿訇。



郭墨林，男，80岁，松江县人，回族。



孙敬会，男，45岁，山东潍县人。
山东艺术学院美术系讲师，中国美术家协会会员、山东分会理事，中国工艺美术学会会员。



邓祥祺，男，64岁，四川德阳人，
回族。



努尔·穆罕默德·丁乐春，男，
56岁，山东益都人，回族。山东省政
协委员、民族组组长，中国书法家协会
山东分会会员。



穆子荆，男，85岁，天津市人，
回族。天津市伊斯兰教协会副主任，
中国书法家协会天津分会副主席。



杨明德，男，86岁，山东省人，
回族。



冯子元，男，60岁，天津市人，
回族。天津市伊斯兰教协会委员，红
桥区人民代表。



马林，男，21岁，四川广元人，
回族。广元市市中区政协工作人员。



杨邦毅，男，42岁，四川广元人，
回族。



曹柏宽，男，38岁，天津市人，
回族。中国书法家协会天津分会常
务理事。



林化南，男，80岁，河南博爱人，回族。西关清真寺文保成员，河南省书协会员。



马廷秀，男，86岁，甘肃兰州人，回族。甘肃省政协常委。



赵正，又名黎泉，男，47岁，甘肃人。甘肃省政协委员，中国书法家协会理事，甘肃省博物馆副馆长。



马可，男，50岁，青海循化人，撒拉族。云南省昆明市五华一中美术教师。



马精若，男，81岁，甘肃兰州人，回族。甘肃省人民政府参事。



董寿熹，男，76岁，河北保定人，回族。中国人民银行贵阳市支行退休干部，民革贵阳市委社联会员，中国书法家协会会员，贵州分会会员，天津哲学励进社社员。



龙清廉，男，47岁，湖南人，苗族。新疆画院中国画研究室室主任，中国美术家协会会员，中国书法家协会会员。



刘正谦，男，56岁，山东益都人，回族。宁夏回族自治区人大常委会，银川市政协副秘书长，中国书法家协会理事、宁夏分会副主席。



马千云，男，34岁，甘肃兰州人，回族。甘肃省民族贸易公司副经理。



陈嘉平，男，30岁，河南开封人，回族。江南书画院工作。



哈吉·努尔·穆罕默德·刘东声，男，61岁，北京人，回族。北京市政协常委，北京市宣武区政协副主席，北京市民族事务委员会委员，中国书法家协会北京分会会员。



薛夫彬，男，41岁，回族。中国书法家协会会员、北京分会理事，北京教育学会书法研究会理事。



马重雍，男，81岁，甘肃省张家川回族自治县人，回族。甘肃省政协副主席，中国伊斯兰教协会常委，甘肃省伊斯兰教协会主任。



王孟扬，男，80岁，北京市人，回族。新疆维吾尔自治区人民政府文史研究馆馆员，中国书法家协会会员，新疆书协筹委会委员，乌鲁木齐市书法协会名誉理事，老干部书画学会理事，新疆大学书画研究会顾问。



吐尔迪哈迪尔·那孜尔，男，42岁，新疆人，维吾尔族。中国美术家协会新疆分会会员，乌鲁木齐市摄影工作者协会会员，乌鲁木齐市书法协会会员，《新疆日报》维文编辑室编辑。



吾布力·哈斯木，男，53岁，新疆喀什人。中国书法家协会会员，中国美术家协会新疆分会理事，新疆老年人书法协会会员，乌鲁木齐市书法协会会员，新疆自治区书法协会筹备会委员。



阿不都克里木·买买提，男，62岁，新疆喀什人，维吾尔族。新疆维吾尔自治区人大代表，中国美术家协会常务理事、新疆分会主席，自治区书法协会顾问。



吉力·尼亚孜，男，44岁，新疆和田人。中国美协新疆分会会员，乌鲁木齐书法协会会员，《新疆日报》社美术编辑。



刘长明，男，58岁，天津市人，回族。天津市河北区政协委员，于厂清真寺阿訇。